

# E11 - That Is My...My Punishment.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

I can't remember what  
happened after the battle.

**[00:07]** ---

And yet...

**[00:14]** ---

Your Grace.

**[00:18]** ---

Pardon me. I knocked many times,  
but received no indication.

**[00:24]** ---

Bring me wine. Enough to drown in.

**[00:27]** ---

You've drunk enough.  
It's more important that you eat--

**[00:31]** ---

That's an order!

**[00:32]** ---

But...

**[00:33]** ---

Why didn't you tell me?!  
You must have known who he was!

**[00:40]** ---

With that same smile he gave me

**[00:44]** ---

and those hands he held me with,

**[00:47]** ---

he ordered the death of York.

**[00:50]** ---

And yet...

**[00:52]** ---

And yet, I...

**[01:00]** ---

York of the white rose.

**[01:02]** ---

Lancaster of the red rose.

**[01:05]** ---

These royal houses with roses  
for their crests battled for the throne.

**[01:11]** ---

People call their strife  
the "Wars of the Roses."

**[02:52]** ---

How are Anthony's wounds?

**[02:55]** ---

They aren't serious,

**[02:57]** ---

but I doubt he can fight  
in the next battle.

**[03:01]** ---

I see.

**[03:02]** ---

And what of Richard?  
He didn't attend the banquet.

**[03:07]** ---

But I need him on the battlefield,  
no matter what.

**[03:11]** ---

I will check on him.

**[03:14]** ---

Now, if you'll excuse me.

**[03:16]** ---

Wait.

**[03:19]** ---

Find the man who defied  
my order and killed Warwick.

**[03:24]** ---

I will punish whoever disobeyed his king.

**[03:28]** ---

Count on it.

**[03:30]** ---

Understood, Your Majesty.

**[03:33]** ---

Why? Why did I meet him?

**[03:36]** ---

If we hadn't met that day,  
at that time, then...

**[03:47]** ---

Hey!

**[03:52]** ---

What are you doing?

**[03:54]** ---

I committed the sin of disloyalty.

**[03:58]** ---

And you want to punish yourself?

**[04:02]** ---

Kill me.

**[04:04]** ---

Very well. I'll kill you.

**[04:08]** ---

But if you die, York will lose.

**[04:15]** ---

Listen, Richard. I'm not interested  
in your inner turmoil,

**[04:20]** ---

but you're the cornerstone of our army.

**[04:22]** ---

If you really want to die, consider that  
you just did, and this is hell.

**[04:29]** ---

So...

**[04:31]** ---

You may remain mad.

**[04:34]** ---

Merely slay the enemies before you.  
Think of nothing else.

**[04:39]** ---

Go on killing, Richard.

**[04:43]** ---

That is my...

**[04:46]** ---

...my punishment.

**[04:53]** ---

Father.

**[04:55]** ---

I thought I understood that it  
was an honor to die in battle.

**[05:01]** ---

But I convinced myself that York  
would spare my father in the end.

**[05:07]** ---

It's no honor to die in battle.

**[05:10]** ---

When you die, everything ends.

**[05:11]** ---

George turned traitor  
and your father was killed.

**[05:16]** ---

There's no mercy in the House of York.

**[05:20]** ---

I'll be blunt: Warwick's death  
has made our victory uncertain.

**[05:29]** ---

That said, I will not retreat.

**[05:33]** ---

The Yorkists' goal isn't to drive us off;  
it's the annihilation of Lancaster.

**[05:39]** ---

Why tell me that?

**[05:42]** ---

I married into this country  
from France when I was 15.

**[05:47]** ---

The court manipulated the unstable Henry.

**[05:51]** ---

It was a writhing nest of demons  
determined to ensnare me.

**[05:56]** ---

I've never once loved Henry.

**[05:59]** ---

God took the man I truly loved.

**[06:04]** ---

But I still have Edward.

**[06:08]** ---

Anne, you're a kind girl,

**[06:12]** ---

so I suppose you've begun to love Edward.

**[06:16]** ---

Don't let York take that child's life.

**[06:20]** ---

As long as my boy Edward lives,

**[06:25]** ---

Lancaster can rise from the ashes.

**[06:29]** ---

But what can I do?  
Once the fighting starts--

**[06:34]** ---

Don't let him fight.

**[06:41]** ---

I can't say any more myself.

**[06:45]** ---

Do you understand, Anne?  
This is not an order.

**[06:50]** ---

I'm going to put Edward's  
life in your hands.

**[06:57]** ---

Lords! Lend me your ears!

**[07:00]** ---

Your sovereign, Henry, is now a prisoner.

**[07:03]** ---

His authority has been usurped and his  
lands turned to execution grounds!

**[07:09]** ---

Oh, my tears threaten to rob me of speech.

**[07:13]** ---

The Earl of Warwick  
was our anchor. I admit it.

**[07:17]** ---

But what of that?

**[07:19]** ---

Though our mast may be  
broken and our anchor gone,

**[07:23]** ---

I am still here!

**[07:25]** ---

As is the prince of the blood royal!

**[07:28]** ---

Muster your courage!

**[07:30]** ---

In God's name!

**[07:32]** ---

You who love the red rose,  
march forth to victory!

**[07:42]** ---

Gentlemen, I take it  
you're prepared for war?

**[07:46]** ---

This is the moment I've been waiting for!

**[07:50]** ---

Bring my horse!

**[07:52]** ---

Wave the bloody flag!

**[07:54]** ---

It's victory or an honorable death!

**[08:12]** ---

I want to rush out this instant

**[08:14]** ---

and strike down fully  
armored Yorkist soldiers!

**[08:20]** ---

Edward, run away now.

**[08:24]** ---

What do you mean?

**[08:25]** ---

I've picked out a double to take  
your place on the battlefield.

**[08:29]** ---

Are you mad? You must be joking.

**[08:31]** ---

It's to guard the blood of Lancaster!

**[08:36]** ---

I...

**[08:37]** ---

I thought that you, at least,  
would understand how I feel.

**[08:44]** ---

If you lose, the Yorkists will kill you.

**[08:49]** ---

They even killed my father.

**[08:51]** ---

And my mother and Isabelle  
aren't with me anymore.

**[08:56]** ---

You're the only family I have.

**[09:01]** ---

If we win this battle...

**[09:03]** ---

No, I'm certain we'll win.

**[09:06]** ---

It will go down in history as  
the first battle of a great king.

**[09:11]** ---

You're, well... the first  
friend I've ever had.

**[09:17]** ---

Believe in me.

**[09:20]** ---

I doubt I'll be able to sleep tonight.

**[09:23]** ---

Shall we play chess?

**[09:25]** ---

It will be practice for tomorrow's battle.

**[09:31]** ---

I'm so sorry, Edward.

**[09:38]** ---

Behold, Queen Margaret.

This places the foe downhill from us.

**[09:43]** ---

What's more, they'll be forced to array

themselves amid brush and briars.

**[09:49]** ---

Well done. I leave the command  
entirely in your hands.

**[09:53]** ---

But what of the crown prince?

**[09:56]** ---

The prince is still young.

**[09:58]** ---

I've instructed him to obey  
and learn from you.

**[10:03]** ---

Haven't I, Edward?

**[10:05]** ---

Damn Lancaster!

**[10:06]** ---

I didn't expect such a  
well-arranged formation.

**[10:09]** ---

But we surpass them in morale.

**[10:12]** ---

And in number of cannons,  
according to reports.

**[10:15]** ---

But they have more men!

**[10:18]** ---

Your Majesty.

**[10:22]** ---

I have a plan.

**[10:39]** ---

Warriors who bear the sign  
of the white rose,

**[10:43]** ---

the time to put an end to  
this long war has come at last!

**[10:48]** ---

Do not forget the wounds we have suffered,  
the comrades we have lost,

**[10:53]** ---

or my father's wrongful death!

**[10:56]** ---

York has the lawful claim unto the crown!

**[11:00]** ---

I will prove that with my sword today,  
on this battlefield!

**[11:04]** ---

York! York! York! York!

**[11:08]** ---

Buckingham, is everything  
ready in the woods?

**[11:13]** ---

As you ordered.

**[11:15]** ---

Then commence battle.

**[11:20]** ---

Keep firing! Don't give the enemy  
a moment's respite!

**[11:27]** ---

The unexpectedly fierce rain of cannon  
fire will soon make them anxious.

**[11:32]** ---

Duke Richard!

**[11:34]** ---

Look there!

**[11:35]** ---

The enemy's right wing!

**[11:37]** ---

They've moved!

**[11:39]** ---

Left, men! Circle around them!

**[11:46]** ---

Are you awake, Your Highness?  
Please, remain resting.

**[11:51]** ---

Where am I?

**[11:55]** ---

Where is my armor?! My sword?!

**[11:58]** ---

No, Your Highness! Please do not leave  
this room until the battle is ended.

**[12:04]** ---

This is Anne's doing!

**[12:08]** ---

Don't end yet, battle!

**[12:10]** ---

Wait for me, York!

**[12:17]** ---

Don't give an inch!

**[12:19]** ---

Let anger govern my heart!

**[12:21]** ---

My sword, don't lose your edge yet!

**[12:27]** ---

An ally?

**[12:30]** ---

No, not an ally!

**[12:35]** ---

You're...

**[12:37]** ---

Richard!

**[12:40]** ---

You know my name?

**[12:42]** ---

I'm sorry, but I don't have time to talk!

**[12:44]** ---

Please make way!

I don't want to strike you down!

**[12:47]** ---

So, you've thrown in your lot with  
Lancaster! I can't let you pass, then!

**[12:55]** ---

Damn it!

**[13:00]** ---

Wait! Why won't you fight?!

**[13:03]** ---

--Because...

--Are you afraid to die?!

**[13:06]** ---

No!

**[13:25]** ---

Richard, I can't fight you because

**[13:30]** ---

I love...

**[13:38]** ---

Richard.

**[13:40]** ---

Lie there in shame.

**[13:45]** ---

Richard!

**[13:49]** ---

Where's our support?!

**[13:51]** ---

Our unit won't last!

**[13:56]** ---

Richard! Curse you!

**[13:59]** ---

Look! The enemy fled!

**[14:01]** ---

We've routed them! Crush them now!

**[14:12]** ---

Don't let a single Lancastrian escape!

Chase them down and kill them!

**[14:16]** ---

The Lancastrian Prince is escaping!

**[14:23]** ---

Queen Margaret! Please save your--

**[14:27]** ---

You have no allies left.

**[14:30]** ---

Do you imagine I fear the leader  
of some Yorkist rebels?

**[14:36]** ---

Now, guide me, executioner.

**[14:40]** ---

Murder a queen anointed by God  
with those filthy hands of yours.

**[14:49]** ---

We've captured Margaret! Victory is ours!

**[14:53]** ---

No, the prince is still on the run.

**[14:55]** ---

"The prince"?! Anne said she  
had a double ready, but...

**[14:59]** ---

It can't be!

**[15:04]** ---

It will be fine. I can get away.  
I can ride a horse better than anyone.

**[15:09]** ---

Get as far away as you can now, Edward!

**[15:16]** ---

Margaret must have given herself  
up to let the prince escape.

**[15:20]** ---

We'll join in his pursuit!

**[15:22]** ---

Anne, don't tell me you took my place!

**[15:25]** ---

It's to guard the blood of Lancaster!

**[15:28]** ---

Is Mother behind this?

**[15:31]** ---

She denied me a sword, and now she  
wants me to sacrifice my wife to flee?

**[15:37]** ---

Who's there?!

**[15:38]** ---

Who do you take me for?!

**[15:50]** ---

You're Edward of Lancaster.

**[15:52]** ---

This voice!

**[15:53]** ---

I'm going to present your  
mother with your head.

**[15:56]** ---

Wait!

**[16:02]** ---

Edward! Why?!

**[16:04]** ---

Anne?!

**[16:06]** ---

Richard.

**[16:08]** ---

Hear me! I am the son of Henry VI,  
the rightful King of England!

**[16:13]** ---

I am Crown Prince Edward!

**[16:18]** ---

You're the crown prince?!

**[16:21]** ---

Run! Run away, Edward!

**[16:30]** ---

Lancaster,

**[16:32]** ---

how many times must you make me...?!

**[16:47]** ---

I see you haven't turned a hair.

**[16:49]** ---

I shall endure my fate without a struggle.

**[16:53]** ---

No matter what that fate may be?

**[17:00]** ---

H-How?

**[17:02]** ---

What are you doing here?

**[17:05]** ---

Mother, I'm no longer a child  
for you to lead by the hand!

**[17:11]** ---

What foolishness!

**[17:14]** ---

Sons of York! The prince is still a child!

**[17:17]** ---

He is not even worthy of your hatred!

**[17:20]** ---

If you seek vengeance, take it on me.

**[17:23]** ---

It was I who struck off  
your father's head!

**[17:27]** ---

You can't have forgotten.

**[17:29]** ---

Your father wept pitifully as he died!

**[17:34]** ---

Lancaster!

**[17:36]** ---

Oh, I'll never forget how that  
conceited rebel died like a worm,

**[17:43]** ---

or his miserable, tear-stained head!

**[17:46]** ---

Lancaster!

**[17:48]** ---

Or the moment I lopped it off  
with my own hands!

**[17:51]** ---

My heart still rejoices when I recall it!

**[17:56]** ---

When I recall your father's foolish death!

**[17:59]** ---

Silence! I'll stop your heart  
for you right now!

**[18:02]** ---

Wait, George!

**[18:03]** ---

Killing one who seeks death  
would be charity.

**[18:07]** ---

Say your prayers, prince of Lancaster.

**[18:10]** ---

Wait! Wait!

**[18:12]** ---

Unlike me, the prince is merciful!

**[18:14]** ---

He'll pray for York!  
Now, pray! Pray, Edward!

**[18:24]** ---

You are going to be king,

**[18:26]** ---

Edward.

**[18:30]** ---

It will come to war soon.

**[18:32]** ---

Who should we side with?

**[18:35]** ---

Prince Edward!

**[18:36]** ---

Is anything the matter?!

**[18:43]** ---

King...

**[18:45]** ---

Look, Mother! I'll be a splendid king!

**[18:49]** ---

When I'm king, I'm certain

**[18:51]** ---

everyone will look at me.

**[19:05]** ---

Say something befitting a subject.

**[19:09]** ---

What are you saying?

**[19:10]** ---

Kneel, insolent wretches!

**[19:12]** ---

Lustful Edward!

**[19:14]** ---

Traitorous George!

**[19:15]** ---

Reprobates born of filthy rebel blood!

**[19:18]** ---

I am your king!

**[19:26]** ---

Once I'm king,

**[19:27]** ---

all my wishes will come true.

**[19:33]** ---

T-Traitors!

**[19:35]** ---

Edward! Edward!

**[19:37]** ---

Kill me! This instant!

**[19:39]** ---

Why won't you kill me, cowards?!

**[19:42]** ---

Of course! Richard! Where is he?!

**[19:44]** ---

That demon would never  
spurn a petitioner for blood.

**[19:47]** ---

If you're looking for Richard,  
he's in hell now

**[19:50]** ---

until he eradicates  
the House of Lancaster.

**[19:55]** ---

It hurts. I can't breathe.

**[19:58]** ---

Is this the end?

**[20:00]** ---

None of my wishes have come true yet.

**[20:04]** ---

I didn't care about the crown.

**[20:07]** ---

What I...

**[20:08]** ---

What I really wanted was...

**[20:12]** ---

I had a wish that I wanted to  
come true, no matter what it took.

**[20:32]** ---

Richard, have you come for me?

**[20:37]** ---

Just one last wish.

**[20:42]** ---

Listen, Richard.

**[20:44]** ---

I love you!

**[20:52]** ---

At least let it be you.

**[20:55]** ---

I want to perish at your hand.

**[21:12]** ---

Kill me too! Hurry!

**[21:15]** ---

Yes, I'll kill you.

**[21:17]** ---

Wait!

**[21:18]** ---

We've already done too much. Stop.

**[21:21]** ---

Why? This woman is the root of it all!

**[21:25]** ---

That's why death is too good for her.

**[21:28]** ---

Margaret, go on living in despair.

**[21:38]** ---

Edward, my darling son.

**[21:42]** ---

Why were you killed and I left alone?

**[21:46]** ---

Kill me! Kill me this instant!

---

Revision #1

Created 2024-03-28 23:24:47 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 23:24:47 UTC by whimsee